Mateus 23 vs 1

1 Then spake Jesus to the multitude,

and to His 'disciples' (…His *mathetes*; those 'doing the math')

(Jesus…)

2 saying, The scribes and the Pharisees sit in Moses' seat. (That's a proper profession; and a proper duty)**:**

3 Therefore all…

whatever they bid you observe (…whatever they request; whatever they invite you to do)

observe and do it!

(When they teach… from Moses and the Prophets, do what Moses and the Prophets say)

but do not (…do not follow)

after their works (…the scribes and Pharisees… deeds! Don't follow what they do)**:**

for they say (…one thing)**,**

and do not (…they don't do it! In other words, Don't think they do what they say)**.**

4 For they (…like merciless camel drivers)

they bind (…great) **heavy burdens**

and grievous to be borne,

and lay them on men's shoulders;

but they themselves will not move them with one of their fingers (…they won't lift a little finger… to help you carry that burden.)

(What church is this?)

1Então falou Jesus à multidão,

e aos Seus 'discípulos' (...Sua *mathetes*; aqueles 'fazer as contas')

(Jesus...)

2 dizendo, Na cadeira de Moisés se assentam os escribas e fariseus. (Que é uma profissão adequada; e um dever adequado)**:**

3Portanto...

tudo o que vos disserem (...qualquer que eles solicitam; qualquer que eles convidá-lo para fazer)

isso fazei e observai!

(Quando eles ensinam... a partir de Moisés e os profetas, fazer o que Moisés e os profetas dizem)

mas não (...faça não siga)

façais conforme as suas obras (...os escribas e fariseus... obras! Não siga o que eles fazem)**:**

porque eles dizem (...uma coisa)**,**

e não praticam (...eles não fazê-lo! Em outras palavras, não acho que eles fazem o que dizem)**.**

4 Pois eles (...como impiedoso cameleiros)

eles atam grande fardos (...pesados encargos)

e difíceis de suportar,

e os põem aos ombros dos homens;

mas eles mesmos nem com o dedo querem movê-los (...não vai levantar um dedo mindinho... para ajudá-lo a carregar esse fardo.)

(A que igreja é esta?)

[5] **But all** (… no exception)

ALL… their works they do… to be seen of men (…they love the theatrics!)

(Regarding their protective charms and superstitions…)

they make broad their phylacteries, and enlarge their *fringe* (…everything is exaggerated… to be seen of men. It's all exaggerated… for appearance. It's all for the show!)**,**

(What church is this?)

[6] **And love** (…they really like)

the *chief places* at feasts (…head table, center of attention)**,**

and the chief (…front row) **seats**

in the synagogues (…the worship centers)**,**

[7] **And** (…the customary) **greetings in the markets,**

and to be called of men, Rabbi (…which originally meant: the great one! In the book of Daniel, we read… *rab*; or, *rab rab*. 'the very great'!)

[8] **But you… be not called Rabbi:**

for One is your 'Master' (…the word is: *kathagetes*; your Teacher; your Counselor your Guide)

(Because that is…)

Christ;

[5] **mas todas as** (...nenhuma exceção)

Todas... as suas obras eles fazem... a fim de serem vistos pelos homens (...eles adoram o sobretudo de amadores!)

(No que diz respeito os seus encantos de proteção e superstições...)

pois alargam os seus filactérios, e aumentam as franjas (...tudo é exagerado... para serem vistos pelos homens. É tudo exagerado... para a aparência. É tudo para o espetáculo!)**,**

(A que igreja é esta?)

[6] **e gostam** (...eles realmente gostam))

do primeiro lugar nos banquetes (...mesa de chefe, centro das atenções)**,**

das primeiras (...o fila da frente) **cadeiras**

nas sinagogas (...os centros de adoração)**,**

[7] **das** (...o costumeiro) s**audações nos mercados,**

e de serem chamados pelos homens: Rabi (...que originalmente significava: o grande um! No livro de Daniel, lemos,... *rab*; ou, *rab rab*. o muito grande'!)

[8]**Mas você... não queirais ser chamados Rabi;**

porque um só é o vosso 'Mestre' (...a palavra é: *kathagetes*, seu Professor; seu Conselheiro, seu Guia)

(Porque isso é...)

Cristo;

and all ye (…all of you) **are brethren** (…spiritual brothers)**.**

and all ye (...todos vocês) **sois irmãos** (...todos vocês) **sois irmãos** (...irmãos espiritual)**.**

9 And call no one **upon the earth your father** (…that is spiritual father)

9 E a ninguém sobre a terra chameis vosso pai (...que é o pai espiritual)**;**

(This whole section… centers and focuses on those who sit in the seat of Moses, and are supposed to be passing forward the instruction of Moses and the Prophets… to the faithful. This has nothing to do with honoring our father and mother. Jesus is blasting the self-righteous religious leaders of His day; who resemble so many religious leaders today, too!

(Esta seção inteira... centros e centra-se na aqueles que se sentam no banco de Moisés, e é suposto estar passando adiante a instrução de Moisés e os profetas ... aos fiéis. Isto não tem nada a ver com a homenagem nosso pai e mãe. Jesus é jateamento os hipócritas líderes religiosos de Sua época; que se assemelham a tantos líderes religiosos hoje, também!

And though it never ceases to amaze me, those who hold to and follow that roman tradition… and so many others, they just ignore these words of Christ. Unbelievable, isn't it?!)

E embora nunca cessa de espantar-me, aqueles que segure-se e seguir essa tradição romana... e tantos outros, simplesmente ignoram estas palavras de Cristo. Inacreditável, não é?!)

(And though many do not listen, Jesus said…)

(E embora muitos não escutar, Jesus disse...)

call no one **upon the earth your father,**

chamar ninguém sobre a terra chameis vosso pai,

for One is your Father, who is in heaven (…and though HE is kind and merciful; HE might not like people who try to steal away His family… kidnapping His children… and dividing their allegiance from the family of Faith… that HE fathers.)

porque Um só é o vosso Pai, aquele que está nos céus (...e, embora Ele é bondoso e misericordioso; Ele pode não gostar de pessoas que tentam roubar Sua família... sequestro de Seus filhos... e dividindo sua lealdade à família da fé... que Ele pais.)

(Jesus continues… on the other hand)

(Jesus continua... por outro lado)

10 Neither be ye called 'masters' (…again, the word is: *kathegetes*; spiritual teachers and counselors and guides; even life coaches. Jesus says, Don't call anyone that stuff… and don't be called that stuff)**:**

10 Nem queirais ser chamados 'guias' (...mais uma vez, a palavra é: *kathegetes*; professores espirituais e conselheiros e guias; até mesmo treinadores de vida. Jesus diz: Não chame ninguém essas coisas...e não ser chamado essas coisas)**:**

for one is your (…*kathegetes*)

porque um só é o (...*kathegetes*)

your Master,

vosso Guia,

(And that is…)

Christ (…you know, as in JESUS the Christ… the only Christ there is. All others are pseudo-christs; false christs… or antichrists)**.**

11 But he that is greatest among you is your 'servant' (…your *diakonos*; it's where we get the word for deacon)

he that is greatest among you is your *deacon* (…Oh, and deacons wash tables and clean toilets and do other great stuff like that)**.**

(And this next verse is interesting, especially for those in the church world who confuse the work of salvation that Jesus accomplished—something we could never do in a million years, with our daily walk in faith and faithfulness—something Jesus expects us to do in faith every day. Even in the church world, our traditions can make void the word of God. We hear things like, I don't work on the Sabbath day… as if, going to some church building and hearing some goofy teaching… is some sort of badge of honor. Psalm 121 says, The Lord God never slumbers nor sleeps. Jesus said, My Father works and so must I… and when He said that… John, the disciple whom Jesus loved… tells us, it was on the Sabbath day! What? God our Father works on the Sabbath day? YES! And so does His Spirit… and all those who follow the Living God!)

(Jesus continued…)

12 And whoever exalts himself… shall be abased (…you know, to lower; like a basement… not the highest place in the house, right?)**;**

and whoever *abases* himself… shall be exalted.

(E isso é...)

Cristo (...o único Cristo que existe. Todos os outros são pseudo-cristos; falsos cristos... ou anticristos)**.**

11 Mas o maior dentre vós há de ser vosso 'servo' (...seu *diakonos*; é onde temos a palavra para o diácono)

é o maior dentre vós há de ser vosso *diácono* (...Ah, e diáconos lavar tabelas e limpo toaletes e fazer outra grande coisas assim)**.**

(E este próximo verso é interessante, especialmente para aqueles no mundo da igreja que confundem a obra da salvação que Jesus realizou - algo que nunca poderia fazer em um milhão de anos, com a nossa caminhada diária na fé e na fidelidade - algo que Jesus espera que façamos em fé a cada dia. Mesmo no mundo da igreja, nossas tradições pode anular a palavra de Deus. Ouvimos coisas como: Eu não trabalho no dia de sábado... como se, indo para algum edifício da igreja e ouvir algum ensinamento pateta... é uma espécie de medalha de honra. Salmo 121 diz: O Senhor Deus nunca dorme nem dorme. Jesus disse: Meu Pai trabalha e eu devo ir... e quando Ele disse que... João, o discípulo a quem Jesus amava ... nos diz, foi no dia de sábado! O quê? Deus, nosso Pai trabalha no dia de sábado? SIM! E o mesmo acontece com o Seu Espírito... e todos aqueles que seguem o Deus vivente!)

(Jesus continua...)

12 Qualquer, pois, que a si mesmo se exaltar, será humilhado (...você sabe, como embasamento, um porão... não o lugar mais alto da casa, certo?)**;**

e qualquer que a si mesmo se humilhar, será exaltado.

(I know lots of people who oddly enjoyed when the hammer of discipline fell on them. I guess they always needed others to kick them in the ass. Here, Jesus says, Kick your own ass! You kick yours; I'll kick mine!

By the way, this is Jesus' last discourse with the Pharisees.)

[13] **Woe** (…how terrible it will be)

unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! (…those lovers of man-made, artificial traditions… who conceal what is; while they practice what is not!)

for ye (…for all of you)

shut up the kingdom of heaven against men:

for you all (…like ornery, recalcitrant jackasses) **do not… go in yourselves,**

neither suffer ye (…more clearly)

neither *do you allow* them… that are entering… to go in.

(Now… verse 14 is NOT in what is supposed by some to be the oldest bible. But it certainly has been the practice of thieves and robbers in church history… so let's read it anyway)

[14] **Woe** (…how terrible it will be)

unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! (…pretenders)

for you all devour widows' houses (…this is still the strategy of some)**,**

(Eu sei muitas pessoas que estranhamente gostava quando o martelo da disciplina caiu sobre eles. Eu acho eles sempre precisam de outros para chutá-los na bunda. Aqui, Jesus diz: Chutá seu próprio bumbum! Você chuta seu próprio; Eu vou chutar o meu!
A propósito, este é o último discurso de Jesus com os fariseus.)

[13] **Mas ai** (...quão terrível será)

de vós, escribas e fariseus, hipócritas! (...aqueles amantes da feita pelo homem, tradições artificiais... que ocultam o que é; enquanto eles praticam o que não é!)

porque vós (... pois todos vós)

fechais aos homens o reino dos céus;

pois todos vocês (...como intratável, recalcitrantes idiotas) **não... vá em vocês mesmos,**

nem aos que entrariam permitis (...mais claramente)

nem *que você permite que* eles... que estão entrando... para entrar.

(Agora... o verso 14 não está em o que é suposto por alguns de ser o mais antigo da Bíblia. Mas certamente tem sido a prática de ladrões e salteadores na história da igreja... então vamos lê-lo de qualquer jeito)

[14] **Ai** (...quão terrível será)

de vós, escribas e fariseus, hipócritas! (...pretendentes)

porque devorais as casas das viúvas (...esta ainda é a estratégia de alguns)**,**

and for a pretense make long prayer:

e sob pretexto fazeis longas orações:

therefore you all shall receive the greater damnation.

portanto, todos vocês recebereis maior condenação.

(What church is this? Obviously, not the one that Jesus is building!)

(A que igreja é esta? Obviamente, não aquele que Jesus está construindo!)

[15] **Woe** (…how terrible it will be)

[15] **Ai** (...quão terrível será)

unto you, scribes and Pharisees, hypocrites!

de vós, escribas e fariseus, hipócritas!

for you all *traverse* sea and land to make one proselyte (…one convert)**,**

porque percorreis o mar e a terra para fazer um prosélito (...um convertido)**,**

and when he is made,

e quando ele é feito,

you all make him *twice* more the son of hell than yourselves. (Your convert becomes a worse pervert… of the ways of God.)

o tornais duas vezes mais filho do inferno do que vós. (Seu convertido torna-se um pervertido pior... em os caminhos de Deus.)

[16] **Woe** (…how terrible it will be)

[16] **Ai** (...quão terrível será)

unto you, all you… blind guides, which say, Whoever 'swear' (…the word is: vow)

de vós, tudo o que... guias cegos, que dizem, Quem 'jurar' (...a palavra é: voto)

Whoever vows by the temple, it is nothing;

Quem jurar pelo ouro do santuário, isso nada é;

but whoever vows by the gold (…the gold vessels) **of the temple,**

mas quem jurar pelo ouro (...os vasos de ouro) **do templo,**

he is a debtor! (…he is obligated; that oath counts!)

esse fica obrigado ao que jurou! (...ele é um devedor; esse juramento conta!)

[17] **Are you all fools or are you blind?**

[17]**Você é todos tolos ou você é cego?**

for which is greater, the gold dishes and vessels**,**

para o qual é maior, o ouro pratos e vasos**,**

or the temple that 'sanctifies' (…that designates; and specially sets apart) **the gold?**

ou o templo que 'santifica' (...que designa; e, especialmente, separa) **o ouro?**

(Do you hear their crazy reasoning?)

(Que você ouve seu raciocínio louco?)

[18] **And** you say**,**

Whoever vows by the altar, Oh… **it is nothing;**
but whoever vows by the gift that is upon it,

he is guilty (…he's indebted; he's got to keep his oath)**.**

[19] **Are you fools and blind?**

for which is greater,

the gift,

or the altar that 'sanctifies' (…that 'sets apart') **the gift?**

(Don't worry if you didn't understand exactly what was said in verses 16 – 18. Jesus is showing His disciples how pretenders think. The proper answer is: neither. Since when do inanimate objects give witness to an oath? In other words Jesus says, there is a lot of showy, convoluted, hocus pocus speech going on!

Apparently, they were saying, solemn Vows… solemn Oaths… were binding, but some vows… some oaths can be broken.)

(Jesus continues…)

[20] **Therefore… whoso vows by the altar,**

vows by it, and by all the things thereon.

[21] **And whoso vows by the temple,**

vows by it,

[18] **E** você diz**,**

Quem jurar pelo altar, Ah...**isso nada é;**

mas quem jurar pela oferta que está sobre o altar,

esse fica obrigado ao que jurou (...ele está em dívida, ele tem que manter seu juramento)**.**

[19]**Vocês são insensatos e cegos?**

pois qual é maior:

a oferta,

ou o altar que 'santifica' (...que distingue; que separa) **a oferta?**

(Não se preocupe se você não entendeu exatamente o que foi dito nos versículos 16-18. Jesus está mostrando os seus discípulos como pretendentes pensar. A resposta correta é: nenhum dos dois. Desde quando objetos inanimados dar testemunho de um juramento? Em outras palavras Jesus diz: há um monte de chamativo, complicado, o discurso hocus pocus acontecendo!

Aparentemente, eles estavam dizendo, Votos solenes... Juramentos solenes .. eram obrigatórias, mas alguns votos... alguns juramentos pode ser quebrado.)
(Jesus continua...)

[20] **Portanto... quem jurar pelo altar,**

jura por ele, e por tudo quanto sobre ele está.

[21] **E quem jurar pelo santuário,**

jura por ele,

and by Him that dwells therein. (In other words, your solemn vows are to God.)

22 And he that vows by heaven,

vows by the throne of God,

and by Him that sits thereon.

In other words: Jesus says… if we are going to make a vow… keep your word! Just like God our Father in heaven does… And He's listening.

e por aquele que nele habita. (Em outras palavras, seus votos solenes são para Deus.)

22E aquele que jura pelo céu,

jura pelo trono de Deus,

e por aquele que nele está assentado.

Em outras palavras: Jesus diz... se vamos fazer um voto... manter a sua palavra! Assim como Deus, o nosso Pai no céu faz... E Ele está escutando.